



International Centre for Trade  
and Sustainable Development

# Bridges

ЕЖЕДНЕВНЫЕ НОВОСТИ

## ПЯТОЙ МИНИСТЕРСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ВТО

Ежедневные новости BRIDGES доступны на английском, французском, испанском, немецком, португальском и русском языках на сайте Международного центра по торговле и устойчивому развитию, <http://www.ictsd.org>

Выпуск 3

12 сентября 2003

### СМОЖЕТ ЛИ ТЕКСТ ПО СЕЛЬСКОМУ ХОЗЯЙСТВУ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ, РАСТОПИТЬ ЗАЛЕДЕНЕВШИЕ ПЕРЕГОВОРЫ?

Возможно, что после разочаровывающей стагнации, наблюдавшейся во второй день, переговоры на 5-й Министерской конференции ВТО получат толчок после того, как в пятницу будет распространен новый проект текста по сельскому хозяйству. Этот текст, еще несогласованный между странами-членами, будет распространен Председателем Рабочей группы в попытке устранить затор в переговорах во всех пяти Рабочих группах, созданных в среду для разрешения наиболее спорных вопросов, содержащихся в проекте Канкунского министерского текста. В то же время, Генеральный Директор Супачай Панитчпакди (Supachai Panitchpakdi) координирует переговоры по хлопковой инициативе, которые формально рассматривались на пленарном заседании 10 сентября.

#### Супачай возглавляет дискуссии по хлопку

Для повышения значимости вопросов хлопковых субсидий, выдвинутых для обсуждения четырьмя странами Западной и Центральной Африки (ЗЦА), Председатель конференции Эрнесто Луиз Дербес (Ernesto Luis Derbez) попросил Генерального директора ВТО Супачай возглавить дискуссии в этой области. Страны ЗЦА высказали пожелание, чтобы ВТО рассмотрело проблему субсидий, применяемых богатыми странами, в частности США, которые искажают цены, негативно влияя на благосостояние миллионов бедных африканских фермеров. Переговоры были открыты для всех заинтересованных сторон; в первой встрече, состоявшейся в четверг вечером, приняли участие страны ЗЦА, США, ЕС и другие. Делегаты в основном использовали эту встречу, чтобы выразить свою озабоченность проблемой, дискуссия будет продолжена в пятницу. Супачай встретился с представителями ЕС, Японии, Пакистана, Индии и Китая и спросил каждого из них, что они думают о вопросах, связанных с хлопком, таких как экспортные субсидии и механизмы переходной компенсации пострадавшим странам. Как сообщалось, к странам ЗЦА обратились "Группа 21" и Кернская группа, и теперь они стоят перед дилеммой, присоединиться или нет к этим группам. Как "Группа 21", так и Кернская группа могли бы прибавить веса позиции ЗЦА, но общие приоритеты и позиции ЗЦА могут полностью не совпасть ни с одной из этих групп. Кроме того, страны ЗЦА не хотят потерять статус исключительной группы, возглавляемой Супачай.

Хлопок стал ключевой областью переговоров в Канкуне, в которой могут быть достигнуты результаты (см. Ежедневные новости Bridges, N 2). США отказались обсуждать вопрос о любом снижении своих субсидий, предпочитая вместо этого предложить странам согласиться на решение, касающееся текстиля и волокон в более общем плане. США распространили документ на эту тему. Однако, страны ЗЦА пытаются найти решение, четко направленное на решение срочных проблем и предотвращения разорения мелких фермеров. В результате, они предложили идею трехлетнего плана постепенной ликвидации хлопковых субсидий и переходного компенсационного механизма. Один представитель ЗЦА отметил, что деньги, которые они просят для того, чтобы спасти своих фермеров, составляют только пять процентов от существующих в

настоящее время хлопковых субсидий; в конце концов "люди платят десять процентов чаевых в ресторанах, а мы просим меньшую сумму". Он также подчеркнул, что более целесообразно предотвратить проблему, чем решать ее после того, как она возникла; если значительное число фермеров-производителей хлопка станет банкротами, потребуются такие меры как введение чрезвычайного положения, обеспечение продовольственной помощью. Документ, распространенный вчера советником Буркина Фасо (одной из этих четырех стран), добавил некоторую специфику в эти дебаты, показав, как шесть типов существующих субсидий влияют на глобальный рынок хлопка.

#### Сельское хозяйство

В рабочей группе по сельскому хозяйству произошло немного существенных сдвигов. Хотя в конце дня в четверг Министр Сингапура Джордж Ео Янг-Бон ( Yeo Yong-Bon) сказал, что он чувствует некоторые признаки гибкости, похоже, шансов для достижения консенсуса нет. Сейчас ожидается, что в конце дня в пятницу Министр Ео распространит под свою ответственность новый проект рамочных предложений для переговоров по формату сельскохозяйственных переговоров. Скорее всего, текст будет гибридом предыдущего министерского проекта и других предложений, но никто не рискнет предугадать, насколько этот текст будет отличаться от предыдущей версии.

Что касается "Группы 21", представляющей половину населения мира и которая представила единственное официальное встречное предложение по министерскому тексту, ее переговоры с другими странами-членами находятся в центре процесса. Под председательством Министра Ео в четверг "Группа 21" провела две отдельные двухчасовые встречи с ЕС и США, на которых рассматривались все основные элементы их разнообразных рамочных предложений по формату сельскохозяйственных переговоров. Министр иностранных дел Бразилии Целсо Аморим (Celso Amorim), выступающий координатором "Группы 21", сказал, что встречи носили "продуктивный характер" и "способствовали лучшему пониманию позиций", но уклонился от конкретных примеров.

В то время как многие негосударственные источники заявили, что США и ЕС активно отговаривают страны от присоединения к "Группе 21", Министр торговли Эквадора отрицает, что участие Эквадора в группе привело к давлению в переговорах с США о соглашении о свободной торговле. Она и четыре других министра стран, входящих в "Группу 21", также опровергли мысль о том, что разнообразие внутри группы может привести к ее дезинтеграции в ходе переговоров. Вместо этого, как отметили министры, многие страны выразили симпатию или желание присоединиться к группе. "Группа 21" создала контактную группу для изучения общей позиции с африканскими странами; Турция, по слухам, присоединилась к группе.

В заявлении для средств массовой информации сенатор Чук Грассли (Chuck Grassley), Председатель Комитета по финансам

США, выразил разочарование поведением восьми стран "Группы 21", которые находятся в процессе переговоров с США по подготовке соглашения о свободной торговле. "Это заставляет меня усомниться в их: интересе в достижении обязательств по значительному доступу на рынки, который подразумевает соглашение о свободной торговле с США," - отметил он.

Другие страны не продемонстрировали значительных изменений своих позиций по сравнению с теми, которые они высказывали ранее в Женеве, но согласно некоторым источникам, ЕС предложили провести первоначальные дискуссии по продуктам, представляющим особый интерес для развивающихся стран, устранение экспортных субсидий по которым должно рассматриваться как приоритет. Проект министерского текста предлагает (но пока не детализирует) список таких продуктов, в то время как проект, подготовленный "Группой 21" содержит обязательства для развитых стран по полному устранению экспортных субсидий по "продуктам, которые представляют особый интерес для развивающихся стран".

## "Сингапурские вопросы"

Вчера было очевидно значительное разногласие между странами по четырем Сингапурским вопросам - инвестициям, конкуренции, прозрачности государственных решений и содействию торговли. Основываясь на результатах обсуждений, прошедших на открытых встречах членов ВТО утром в четверг, координатор группы - Министр торговли Канады Пьер Петтигрю (Pierre Pettigrew) - отметил, что некоторые страны жестко возражали против начала переговоров по любому из Сингапурских вопросов, в то время как другие страны продолжали настаивать на том, чтобы начать переговоры по всем четырем вопросам. Группа развивающихся стран, включая Бангладеш, Китай, Индию, Малайзию и Нигерию, объявила, что в Канкуне не было и не будет полного консенсуса по формату переговоров по "Сингапурским вопросам". Выступая от имени группы, министр торговли Малайзии Рафидах Азиз (Rafidah Aziz) предложила, чтобы группа из более чем 70 членов выступила против попыток начать переговоры по формату, а вместо этого попыталась бы передать эти переговоры в Женеву для продолжения дискуссии и прояснения неясных положений. Азиз осудила попытки охарактеризовать переговорный процесс в Канкуне как "единый пакет", являющийся предметом уступок в различных областях. Она отметила, что "каждый вопрос должен рассматриваться отдельно". В любом случае "в Канкуне никогда не будет достигнут полный консенсус по этому вопросу, поэтому надо переходить к обсуждению других проблем, таких как сельское хозяйство и услуги, где достижение согласия возможно". Она также отметила, что оппозиция против начала переговоров по Сингапурским вопросам не должна служить оправданием остановки прогресса в переговорах по сельскому хозяйству, которые, как она настаивала, должны обсуждаться самостоятельно, а не в зависимости от других вопросов.

В то время, как группа развивающихся стран заявила о том, что они не готовы к тому, чтобы принять решение о начале дискуссий по "Сингапурским вопросам" в рамках ВТО, они почти не говорили о том, что выступают категорически против переговоров по этим вопросам в будущем. Скорее, они призывали выделить больше времени для обсуждения влияния новых вопросов и усилий по повышению потенциала и подготовки кадров в развивающихся странах.

Однако не все развивающиеся страны были против принятия решения о начале переговоров в Канкуне. На вчерашней встрече некоторые латиноамериканские страны, включая Колумбию, Перу и Чили, сказали, что могут поддержать обсуждение модулей переговоров в том случае, если будет очевидно продвижение в обсуждении других вопросов, особенно в сельском хозяйстве.

Марокко также высказалось в поддержку "Сингапурских вопросов". США заявят о своей позиции, когда группа повторно соберется в пятницу в час дня.

Со своей стороны, ЕС, который в основном отстаивает необходимость переговоров, отметил три задачи при обсуждении "Сингапурских вопросов" в Канкуне. Первая - принять решение о начале переговоров и их завершению к январю 2005 года; вторая - добиться согласия по содержанию переговоров; третья - чтобы в это соглашение были включены все страны.

Когда Петтигрю спросили о его планах относительно сближения оппозиционных мнений, он отметил, что на встречах с другими странами были сделаны предложения, которые, возможно, станут основой для достижения компромисса. Среди них - предложение начать переговоры по некоторым "Сингапурским вопросам" сейчас и отложить переговоры по другим из них на будущее при условии, что в формат не будет включен механизм разрешения споров; достижение компромиссов между различными позициями по группам вопросов; или заключение странами плюрилатеральных соглашений (с ограниченным кругом участников) по данным вопросам. Однако Петтигрю предупредил, что слишком рано говорить о движении вперед.

## Развитие

Рабочая группа по развитию при координации Кении провела в четверг, 11 сентября, заседание малой рабочей группы и встречи открытого состава. Члены согласились рассмотреть широкий круг вопросов, связанных с развитием, включая специальный и дифференцированный режим (СДР); имплементацию; основные товары; наименее развитые страны; малые экономики; а также рабочие группы ВТО по торговле, долгу и финансированию, а также торговле и передаче технологий. Близкие к переговорному процессу источники отмечают, что вопросы СДР заняли основную часть времени в дискуссии, хотя на данном этапе прогресс был небольшим, и в четверг вечером все перетекло в неформальные дебаты между координатором и группой из 4-5 стран

## Доступ на рынок несельскохозяйственной продукции

Henry Tang Ying-yen (Гон-Конг), координатор Рабочей Группы по доступу на рынок несельскохозяйственной продукции, заявил, что Членам ВТО не удалось договориться, в частности, о том, должна ли использоваться формула или линейный подход; если будет использоваться формула, то как она должна выглядеть; а также об инициативе открытия некоторых ключевых секторов. Дискуссии в основном велись на двусторонних сессиях с активным привлечением посла Швейцарии Пьера-Луи Жерара, который председательствовал на заседаниях Переговорной Группы по доступу на рынок сельскохозяйственной продукции в Женеве. Многие развивающиеся страны настаивают на том, чтобы Рабочая Группа обращала приоритетное внимание на вопросы эрозии торговых преференций, и этот вопрос сейчас занимает большое место на переговорах.

## Разные вопросы

Председатель Рабочей Группы по разным вопросам Клемент Рохи (Clement Rohee) из Гаяны, выявил две области вопросов, которые, по его мнению, отражают основные заботы Членов ВТО: окружающая среда (вопросы участия секретариатов многосторонних экологических соглашений как обозревателей, а также экомаркировка) и вопросы прав на интеллектуальную собственность (многосторонний регистр для географических наименований, нарушение прав - расширение географических наименований обсуждалось под грифом "имплементация" в Группе



по развитию). Председатель Рохи посоветовал странам вести двусторонние переговоры, если они хотят обсудить другие вопросы, такие как услуги, предложенные Венесуэлой. Ни по одному из этих вопросов не было достигнуто прогресса. Рабочая Группа, в которой участвовало 20-25 Членов ВТО, соберется еще раз, когда Председатель поймет, что достигнут существенный прогресс, необходимый для подготовки отчета.

Как и ожидалось, ЕС, при поддержке Норвегии, Швейцарии, стран Восточной Европы, Канады и Кореи, настаивал на обсуждении вопросов, связанных с охраной окружающей среды, что, по словам Роберта Мадлен (Robert Madelin) из Директората ЕС по Торговле, является "вторым приоритетным вопросом" для ЕС после сельского хозяйства. ЕС также призвал к повторному включению предложения, призывающего специальную сессию Комитета по торговле и окружающей среде (КТОС) ускорить свою работу. Эта формулировка не была включена во второй проект министерского текста. Новая Зеландия была готова обсудить вопросы участия "приглашенных" и экомаркировки, в то время как Чили, США и Австралия поддержали только дискуссию по первому вопросу. Бразилия и Индия отказались от какой-либо дискуссии по вопросам, связанным с окружающей средой. Переименование "обозревателей" в "приглашенных" рассматривалось как попытка ЕС увести дискуссию по вопросам КТОС на основе параграфа 31 (ii) от широкого обсуждения статуса наблюдателей в Генеральном Совете. При этом симпатию вызвала обеспокоенность Египта и других арабских стран, что решение по этому вопросу может затормозить общую дискуссию. Связь между многосторонними экологическими соглашениями и правилами ВТО, обсуждаемая в параграфе 31 (i), не рассматривалась в Рабочей Группе, но будет содержаться в требовании ЕС об ускорении переговоров.

## Камбоджа и Непал вступили в ВТО

Министры одобрили соглашения о членстве в ВТО Камбоджи и Непала, что делает эти страны 147-ым и 148-ым членом и первыми из наименее развитых стран, вступившими в ВТО в результате полного процесса переговоров в рабочей группе. Заместитель Генерального директора ВТО Рифус Йеркса (Rufus Yerxa), выступая от имени Председателя рабочей группы, которая вела переговоры о членстве Камбоджи, подчеркнул, что "условия этого присоединения не препятствуют доступу Камбоджи как одной из наименее развитых стран к преимуществам в соответствии с положениями Декларации Доха по Соглашению ТРИПС и общественному здоровью".

## НПО запрещено участвовать в брифингах

Ряд НПО провели демонстрацию на пресс-брифинге США, чтобы привлечь внимание к вступлению 11 сентября 2003 г. в силу Картагенского Протокола по биоразнообразию. После горячих дебатов с журналистами всем НПО было запрещено участвовать в пресс-брифингах в Conventional Center, где проходит конференция. Брифинги НПО будут проходить в отеле напротив Conventional Center.

## На повестке дня 12 сентября

Пять координаторов рабочих групп подготовят отчеты для членов ВТО к 10 часам утра. Группы продолжают работу после обеда. ICTSD и El Colegio de Mexico - организаторы Симпозиума по торговле и развитию (СТР), который проходит в Канкуне с 11 по 12 сентября 2003 г. в Grand Melia Hotel. Более 25 групп выступают в качестве со-организаторов и спонсоров Симпозиума. СТР открыт для участия общественности, аккредитация в ВТО не требуется. На симпозиуме будет предоставлен перевод на испанский и французский языки.

## Новые Независимые Государства в Канкуне

Делегации всех стран ННГ принимают участия в V Конференции министров ВТО. Государства региона, уже являющиеся членами ВТО пока открыто не высказывали свои позиции по рассматриваемым вопросам. Страны, находящиеся на стадии вступления, в основном присматриваются к процессу функционирования Всемирной Торговой Организации, наблюдают за дискуссиями, а также проводят консультации, связанные с вступлением в ВТО, с ключевыми странами-членами.

[www.ictsd.org](http://www.ictsd.org)

Ежедневные новости BRIDGES на английском, французском, испанском, немецком, португальском и русском языках размещены на сайте Международного центра торговли и устойчивого развития (ICTSD) <http://www.ictsd.org> и распространяются на V Министерской конференции ВТО.

Ежедневные и ежемесячные публикации ICTSD, а также основные официальные документы, включая проекты министерской декларации и заявления неправительственных организаций, также доступны на вебсайте Министерской конференции ВТО.

